

Stichting Steunfonds Stimulering Nederlands Literatuur

Jaarrekening 2018

INHOUDSOPGAVE

	blz.
A Jaarverslag directeur-bestuurder	2
B Balans per 31 december 2018	4
C Exploitatierkening 2018	5
D Toelichting op de balans en exploitatierkening	6
E Overige gegevens	6

A bestuursverslag Stichting Steunfonds Stimulering Nederlandse Literatuur 2018

Doelstelling:

De Stichting Steunfonds Stimulering Nederlandse Literatuur (hierna Steunfonds) werd opgericht op 9 augustus 2002. Per 1 januari 2008 beschikt de stichting over de ANBI-status. De stichting heeft tot doel de stichting Nederlands Letterenfonds in haar doelstellingen te ondersteunen en voorts al hetgeen met een en ander rechtstreeks of zijdelings verband houdt of daartoe bevorderlijk kan zijn, alles in de ruimste zin van het woord. De stichting beoogt haar doel onder meer te bereiken door het instellen van een regelmatig toe te kennen James Brockway Poëzie Vertaalprijs.

Organisatie:

Sinds 1 april 2014 is Tiziano Perez, directeur-bestuurder Nederlands Letterenfonds, *qualitate qua* directeur-bestuurder van het Steunfonds. De leden van de raad van toezicht van het Nederlands Letterenfonds zijn *qualitate qua* leden van de raad van toezicht van het Steunfonds. De functies zijn onbezoldigd.

De raad van toezicht bestond uit de volgende personen:

Jan Hoekema, voorzitter (tot mei 2018)
Roos Vermeij, voorzitter (vanaf september 2018)
Michèle Lopes Cardozo
Ruben Maes
Kasper van Noppen
Willem Otterspeer
Claudia Zuidema

Het voorzitterschap van de heer Hoekema eindigde in 2018 vanwege het bereiken van het einde van de tweede benoemingstermijn van de raad van toezicht van het Nederlands Letterenfonds. Per september 2018 is mevrouw Vermeij benoemd tot de nieuwe voorzitter.

Activiteiten

Het Steunfonds beheert een nalatenschap van de Engelse dichter, vertaler en criticus James Brockway (Birmingham, 21 oktober 1916 – 's-Gravenhage, 15 december 2000). Met zijn vertalingen gaf hij een Engels lezerspubliek toegang tot de poëzie van Rutger Kopland, Hans Lodeizen, M. Vasalis, Gerrit Achterberg en vele andere Nederlandstalige dichters. In 1966 werd hem voor zijn verdiensten als vertaler de Martinus Nijhoff Prijs toegekend en in 1997 ontving hij om dezelfde reden een ridderorde. Brockway liet de helft van zijn financiële nalatenschap na aan een rechtsvoorganger van het Nederlands Letterenfonds, met de opdracht de opbrengst uit het vermogen te besteden aan activiteiten ter stimulering van vertalingen van poëzie uit het Nederlands. De andere helft liet hij na aan het Letterkundig Museum (nu: Literatuurmuseum) in Den Haag. Eens in de twee jaar organiseert het Steunfonds een meerdaagse vertaalworkshop voor internationale poëzievertalers en kent het de Brockway Prize toe van € 5.000 aan een bijzondere en excellente poëzievertaling uit het Nederlands. In het kader van de grote Les Phares du Nord-manifestatie rondom Nederlandse en Vlaamse literatuur in Frankrijk die in 2018 plaatsvond is deze prijs niet in 2017 maar in 2018 toegekend, en wel aan de Franse vertaler Daniel Cunin. Daniel Cunin heeft naast vele prozavertalingen inmiddels een groot oeuvre opgebouwd van poëzievertalingen, dat onder meer werk omvat van Robert Anker,

Paul Bogaert, Arjen Duinker, Esther Jansma en Gerry van der Linden. De jury bestond uit literair vertalers Kiki Coumans (Frans-Nederlands) en Bertrand Abraham (Nederlands-Frans) en werd bijgestaan door Peter Bergsma, vertaler en directeur van het Vertalershuis Amsterdam. De jury bekroonde Cunins oeuvre, in het bijzonder zijn vertaling *Une cage à la recherche d'un oiseau*, een keuze uit de gedichten van Willem van Toorn.

De Geert Van Oorschot Stichting besloot in 2017 een jaarlijkse bijdrage ter beschikking te stellen waarmee het Steunfonds in de periode 2017 tot en met 2023 aanvullende vertaalhonoraria kan verlenen aan excellente vertalers uit Midden- en Oost-Europa, de Baltische staten, Rusland en Armenië voor vertalingen van oorspronkelijk Nederlandstalig literair werk.

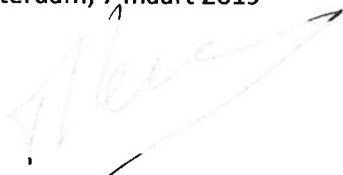
Het Steunfonds verleende in 2018 aan acht vertalers aanvullende honoraria, te weten aan: Blanka Juranova voor *De wafelfabriek* van Roman Helinski (Tsjechisch); Jadwyga Jedryas voor *Geheimen van het Wilde Woud* van Tonke Dragt (Pools); Szabolcs Wekerle voor *Geheimen van het Wilde Woud* en voor *De heilige Rita* van Tommy Wieringa (Hongaars); Alicja Oczko voor *Een mooie jonge vrouw* van Wieringa (Pools); Miklós Fenyves voor *De pelikaan* van Martin Michael Driessen (Hongaars); Aniko Daroczi voor *Rivieren* van Driessen (Hongaars); Adam Bzoch voor *Het Hout* van Jeroen Brouwers (Slowaaks) en Jaroslav Dovhopoly voor *Mr Orange* van Truus Matti (Oekraïens).

Het Steunfonds droeg in 2018 bij aan de instandhouding van de schrijversresidentie het Roland Holsthuis in Bergen door de Stichting Bert Schierbeekfonds.

Vooruitzichten

Ook in 2019 zullen door het Steunfonds aanvullende honoraria ter beschikking worden gesteld en zal de schrijversresidentie in Bergen worden gesteund. De eerstvolgende uitreiking van de James Brockway Poëzie Vertaalprijs vindt plaats in 2020.

Amsterdam, 7 maart 2019



Tiziano Perez, directeur-bestuurder



Roos Vermeij, voorzitter raad van toezicht

B. Balans per 31 december 2018
(na resultaatbestemming)

	<u>2018</u> €	<u>2017</u> €
Activa		
te vorderen rente	266	1.138
van Oorschot stichting	9.312	0
Liquide middelen		
ABNAMROBank	402.158	401.134
ING Bank	<u>12.132</u>	<u>12.183</u>
Totaal activa	<u><u>423.868</u></u>	<u><u>414.455</u></u>
Passiva		
Eigen vermogen		
Algemene reserve	318.307	336.286
Kortlopende schulden		
Overlopende passiva	<u>105.561</u>	<u>78.169</u>
Totaal passiva	<u><u>423.868</u></u>	<u><u>414.455</u></u>

C. Exploitatierkening 2018

	2018		2017	
	€	€	€	€
Baten				
Bijdrage van Oorschotstichting		9.312		0
baten		<u>9.312</u>		<u>0</u>
Lasten				
Beheerslasten				
Aanvullende honoraria vertalers M en O Europa	8.465		0	
Bijdrage exploitatie BSF	9.236		5.000	
Doorbelaste personeelskosten NLF	1.847		0	
		<u>19.548</u>		<u>5.000</u>
Totaal Beheerslasten		19.548		5.000
Activiteitenlasten				
Vertaalprijs	5.000		0	
Jurykosten	2.829		0	
		<u>7.829</u>		<u>0</u>
Totaal Activiteitenlasten		7.829		0
Totaal lasten		27.377		5.000
Baten minus lasten		-18.065		-5.000
Financiële baten en lasten				
Bankrente	266		1.138	
Bankkosten	-180		-425	
		<u>86</u>		<u>713</u>
Exploitatieresultaat		<u>-17.979</u>		<u>-4.287</u>

D. Toelichting op de balans en exploitatierekening

Grondslagen van waardering en bepaling van het resultaat

De jaarrekening is opgesteld op basis van door het bestuur gekozen waarderingsgrondslagen. De waarderingsgrondslagen zijn uiteengezet bij de toelichting op de afzonderlijke balanshoofden; indien niet anders is vermeld vindt de waardering plaats tegen de nominale waarde.

Het resultaat wordt bepaald als het verschil tussen de opbrengsten van de beleggingen en andere baten over het jaar enerzijds en de kosten en andere lasten over het jaar, gewaardeerd tegen uitgaafprijzen anderzijds. Kosten worden verantwoord zodra bekend en opbrengsten na realisatie.

toelichting Balans

Vorderingen	2018	2017
	€	€
Rente	266	1.138

De liquide middelen zijn terstond opeisbaar.

Eigen vermogen	2018	2017
	€	€
<u>Algemene reserve</u>		
Stand per 1 januari	336.286	
Af: exploitatieverlies 2018	-17.979	
Stand per 31 december	318.307	336.286

Kortlopende schulden

Overlopende passiva

ING bankkosten	16	0
doorbelaste personeelskosten NLF 2018/2019	847	0
subsidies aanvullend honorarium vertalers	6.695	0
rek-courant Bert Schierbeekfonds	14.236	5000
rek- courant Nederlands Letterenfonds	83.767	73.169
	105.561	78.169

toelichting Exploitatierekening:

De aanvullende honoraria voor vertalers worden bij toekenning direct geboekt.

Over 10% van het totaalbedrag tot een maximum van € 10.000 aan beurzen worden gemaakte personeelskosten doorberekend aan de Geert van Oorschotstichting, in 2018 € 847.

Voor de begeleiding van de Brockwayprize heeft het Nederlands Letterenfonds € 1.000 personeelskosten berekend.

De jaarlijkse bijdrage aan het Bert Schierbeekfonds voor de exploitatie van het Roland Holsthuis in Bergen bedraagt maximaal € 10.000, in 2018 ging het om € 9.236.

E. Overige gegevens

Resultaatbestemming

De verslagperiode is afgesloten met een negatief resultaat van € 17.979 over 2018, in 2017 was het resultaat € 4.287 negatief.

Het vorenstaande is verwerkt in de jaarrekening 2018 van de Stichting.

Bezoldiging directeur en leden van de raad van toezicht

De directeur en de RVT-leden ontvingen in 2018 geen vergoeding.